

LIETUVOS ORO UOSTAI

VNO KUN PLQ

SPECIALIOSIOS PIRKIMO SĄLYGOS (SPS)/ SPECIAL TERMS AND CONDITIONS OF PROCUREMENT

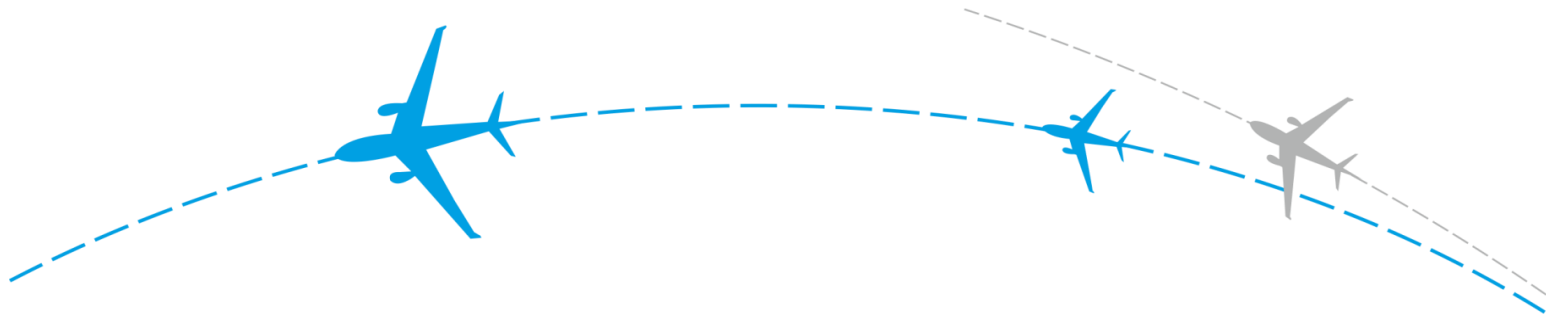
VNO, KUN ir PLQ ORO UOSTŲ PERIMETRO IR NESKRAIDYMO ZONOS APSAUGOS NUO DRONŲ SISTEMOS ĮSIGIJIMAS DRONE DETECTION AND PROTECTION SYSTEM FOR THE VNO, KUN AND PLQ AIRPORTS PERIMETER AND NO-FLY ZONE

2026.06.19
Vilnius

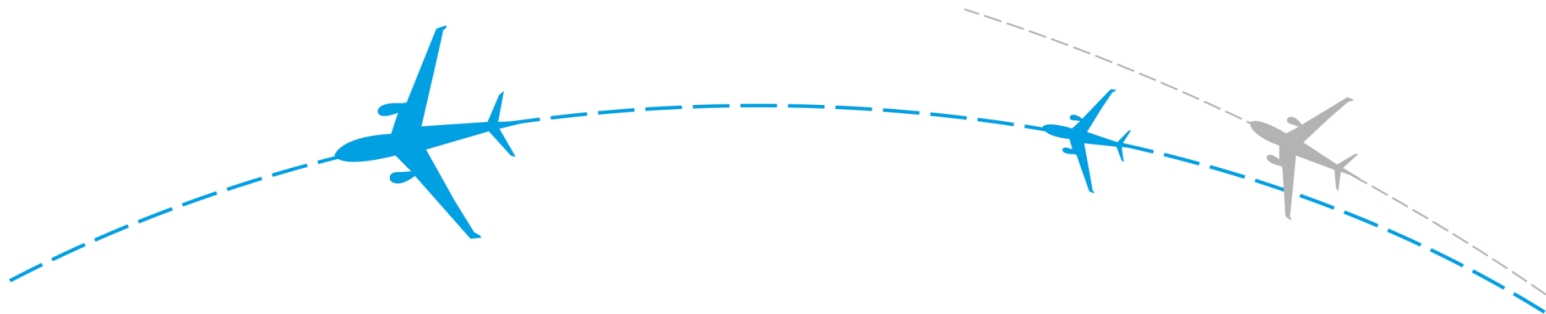
1. BENDROSIOS NUOSTATOS / GENERAL PROVISIONS

Pirkimo objektas / <i>Object of the Procurement</i>	VNO, KUN ir PLQ oro uostų perimetro ir neskraidymo zonos apsaugos nuo dronų sistemos įsigijimas / Drone detection and protection system for the VNO, KUN and PLQ airports perimeter and no-fly zone
Pirkimo vertė / <i>Value of the Procurement</i>	Tarptautinis pirkimas / International procurement
Pirkimo būdas / <i>Method of the Procurement</i>	Skelbiamos derybos / Announced negotiations
Pirkimo objekto dalys / <i>Lots of the Procurement object</i>	Neskaidoma į pirkimo objekto dalis / Not divided into lots of the Procurement Object
Pirkimo vykdymo priemonės / <i>Means of the performance of the Procurement</i>	CVP IS / Via the Central Public Procurement Information System (CPP IS)
Ar vykdomos derybos¹ / <i>Whether negotiations shall take¹ place</i>	Taip / Yes
Derybos vykdomos dėl: / <i>Negotiations shall be carried out over:</i>	Dėl Tiekėjo pasiūlymo ir Pirkimo sąlygų (BPS 12.1.2) / Negotiations over the Supplier's Tender and the terms and conditions of the Procurement (Clause 12.1.2 of the General Terms and Conditions of the Procurement)

¹ Jei nurodoma, kad Derybos nebus vykdomos, tuomet visame Pirkimo sąlygų tekste sąvokos Pirminis pasiūlymas ir Galutinis pasiūlymas reiškia Pasiūlymą. / If it is indicated that there will be no negotiations, then throughout the text of the Terms and Conditions of the Procurement the definitions "Initial Tender" and "Final Tender" shall refer to the Tender

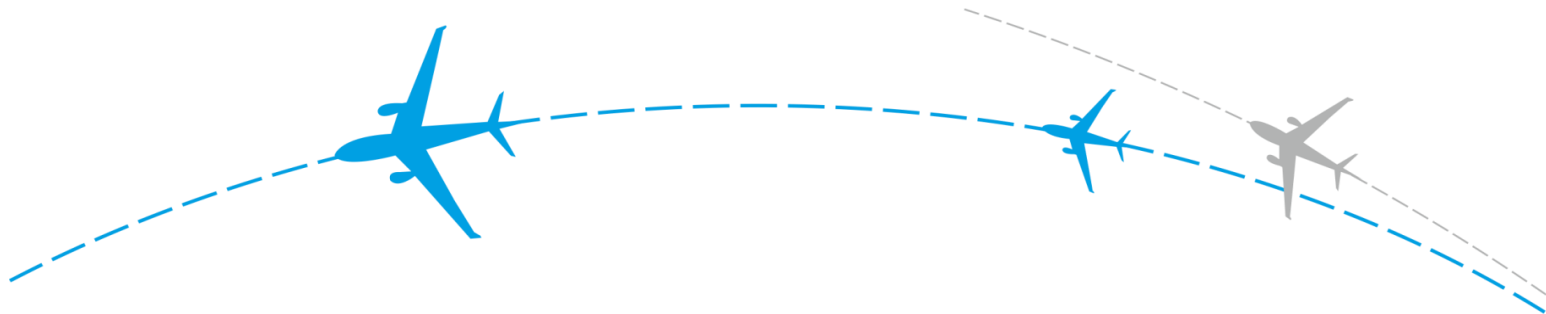


Bus teikiami Pakeisti pasiūlymai / <i>Amended tenders will be submitted</i>	Ne / No
Pasiūlymų vertinimo kriterijus / <i>Tender evaluation criteria</i>	Kainos ar sąnaudų ir kokybės santykis / Price or cost/quality ratio
Paraiškų pateikimo terminas / <i>Deadline for submission of applications</i>	Nurodyta CVP IS / Specified on CPP IS
Pasiūlymų pateikimo terminas / <i>Deadlines for the submission of tenders</i>	Nurodyta CVP IS / Specified on CPP IS
Žaliojo pirkimas: / <i>Green procurement:</i>	Pirkimas vykdomas vadovaujantis 2011 m. birželio 28 d. Lietuvos Respublikos aplinkos ministro įsakymo Nr. D1-508 „Dėl aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdanč žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo patvirtinimo“ (aktuali redakcija) 4.4.4.1 ir 4.4.4.4 punktais. / <i>The procurement is carried out in accordance with the Order No. D1-508 of the Minister of the Environment of the Republic of Lithuania of 28 June 2011 “On the Approval of the Description of the Procedure for the Application of Environmental Criteria in the Conduct of Green Procurement” (current wording) Points No. 4.4.4.1 ir 4.4.4.4.</i>
Ar taikomi socialiai atsakingo viešojo pirkimų reikalavimai: / <i>Shall the requirements of socially responsible public procurement apply:</i>	Ne / No
Kontaktinis asmuo / <i>Contact person</i>	Mark Siavris, M.Siavris@ltou.lt
Siekiama sudaryti / <i>Document to be entered into with the winner</i>	Sutartį / Contract
Sutarties projektas / <i>Draft Contract</i>	Pridedama / Attached
Pirkimo sąlygų kalba / <i>Language of the Terms and Conditions of the Procurement</i>	Lietuvių ir anglų / Lithuanian and English



<p>²OBJ/</p> <p><i>Applied principle of pricing²</i></p>	<p>Mišri:</p> <p>1) Fiksuotos kainos – prekėms ir paslaugoms nurodytoms Techninės specifikacijos 1 lentelės 1-9 pozicijose;</p> <p>2) Fiksuoto įkainio – prekėms ir paslaugoms, nurodytoms Techninės specifikacijos 1 lentelės 10-12 pozicijose, 2 lentelės 1-9 pozicijose, 3 lentelės 1-9 pozicijose/</p> <p>Mixed:</p> <p>1) Fixed price – for goods and services specified in Items 1-9 of Table 1 of the Technical specification</p> <p>2) Fixed rate – for goods and services specified in Items 10-12 of Table 1, Items 1-9 of Table 2, Items 1-9 of Table 3 of the Technical specification.</p>
<p>Pagrindimas, kodėl nėra perkama per CPO /</p> <p><i>Substantiation, why the Procurement is not being carried out via the Central Procurement Organization (CPO)</i></p>	<p>Pirkimo objektas negali būti įsigytas, naudojantis CPO paslaugomis, nes tokio Pirkimo objekto CPO kataloge nėra. / The procurement object cannot be procured using CPO services, as there is no such object in the CPO catalogue.</p>
<p>Ar Pirkime taikomi kibernetinio saugumo reikalavimai? (Jei taikoma, žr. reikalavimus BPS 11.9-11.11 punktus) /</p> <p><i>Are there applicable cybersecurity requirements in the procurement? (If applicable, see the requirements in clauses 14.9 to 14.12 of the General Terms and Conditions of the Procurement)</i></p>	<p>Taip /</p> <p>Yes</p>

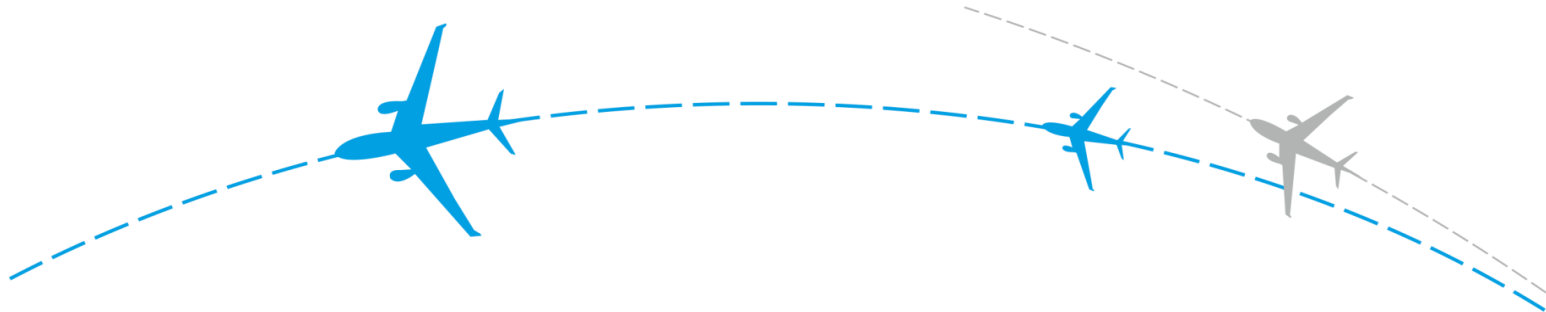
² Tais atvejais, kai darbų atlikimo, prekių tiekimo, paslaugų teikimo trukmė kartu su numatytu Sutarties pratęsimu yra ilgesnė nei 6 mėnesiai, privaloma Sutartyje numatyti su mokesčių pasikeitimu nesusijusią Sutarties kainos peržiūros sąlygą. Ši prievolė netaikoma, kai dėl kainos apskaičiavimo būdo toks perskaičiavimas yra negalimas, pavyzdžiui, taikant kintamo įkainio arba išlaidų atlyginimo kainodarą. / In cases where the duration of the performance of works, supply of goods, or provision of services together with the expected extension of the Contract is longer than 6 months, it is mandatory to provide in the Contract a clause for revision of the Contract Price that would not be related to the changes in taxes. This obligation shall not apply where the provided method of price calculation makes such a recalculation impossible, for example in the case when a variable price rate or cost recovery pricing is applied.



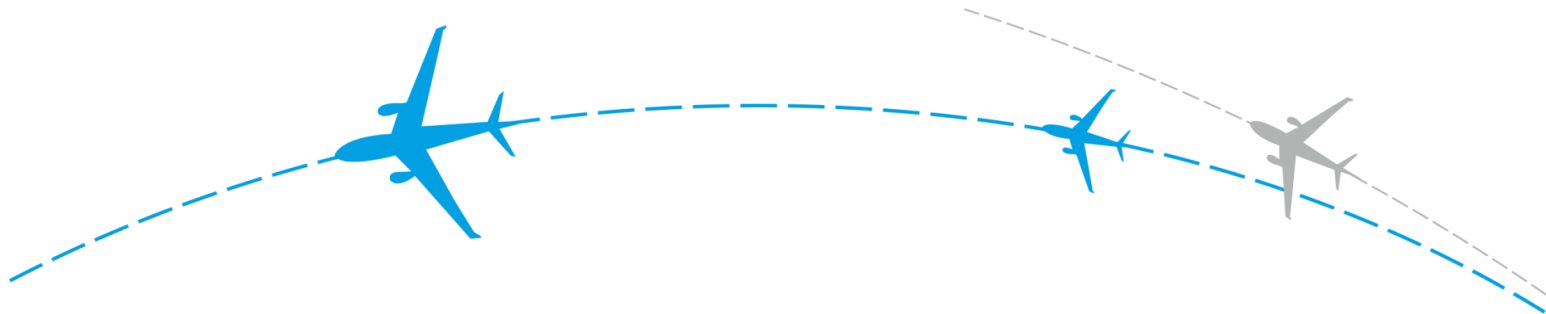
<p>Ar darbam vadovaujantiems asmenims Sutarties vykdymo tikslais bus reikalinga teisė be palydos patekti prie VNO arba KUN arba PLQ esančių aerodromų (Jei taikoma, žr. reikalavimus BPS 14.2-14.3 punktus) / <i>Will the right of unaccompanied access to the aerodromes located at VNO or KUN or PLQ for the persons managing the works be required for the purpose of performance of the Contract? (If so, please see Clauses 13.2 – 13.3 of the General Terms and Conditions of the Procurement)</i></p>	<p>Taip /</p> <p>Yes</p>
<p>Kitos Specialiosios nuostatos / <i>Other Special Provisions</i></p>	<p>1. Tiekėjas, teikdamas Paraišką, EBVPD turi deklaruoti, kad tiesiogiai arba netiesiogiai dalyvavo rengiant Pirkimo procedūrą (C13 pašalinimo pagrindas), <u>jei dalyvavo rinkos konsultacijoje arba rinkos tyrime.</u> / When submitting an Application, the Supplier must declare in the European Single Procurement Document (ESPD) that he directly or indirectly participated in the preparation of the Procurement procedure (grounds for exclusion C13) provided, <u>if the Supplier took part in market consultations or market research.</u> 2. <u>Derybų metu su tiekėjais bus deramasi dėl Techninės specifikacijos reikalavimų (nekeičiant Pirkimo objekto esmės), sutartyje nustatytos apmokėjimo ir sutarties įvykdymo užtikrinimo taikymo tvarkos bei tiekėjo pasiūlymo. Kiti Pirkimo dokumentų reikalavimai laikomi minimaliais ir dėl jų deramasi nebus./</u> <u>During the negotiations, the parties will negotiate the requirements set out in the Technical Specification (without changing the essential nature of the Procurement object), the payment and contract performance security terms established in the Contract, and the Supplier's tender. All other requirements set</u></p>

2. PIRKIMO OBJEKTAS / OBJECT OF THE PROCUREMENT

<p>2.1. Pirkimo objektas – VNO, KUN ir PLQ oro uostų perimetro ir neskraidymo zonos apsaugos nuo dronų sistemos įsigijimas (toliau tekste – Prekės ir Paslaugos).</p>	<p>2.1. The object of the Procurement - Drone detection and protection system for the VNO, KUN and PLQ airports perimeter and no-fly zone</p>
<p>2.2. Tiekėjo siūlomos prekės (įskaitant jų sudedamąsias dalis bei prekių ir jų dalių gamintojus), paslaugos ir jų teikimo metu naudojamos priemonės ar darbai negali kelti grėsmės nacionaliniam saugumui.</p>	<p>2.2. The goods offered by the Supplier (including their components and manufacturers of the goods and their parts), the services and the tools used during their provision or works may not pose a threat to national security.</p>



2.3. Pirkimo objekto aprašymas pateikiamas Techninėje specifikacijoje.	2.3. The description of the object of the Procurement is provided for in the Technical Specification.
2.4. Pirkimo objektas į pirkimo objekto dalis neskaidomas. Tiekėjas gali pateikti tik vieną Pasiūlymą – individualiai arba kaip jungtinei veiklai susivienijusių tiekėjų grupės narys. Jei Tiekėjas pateikia daugiau kaip vieną Pasiūlymą arba Tiekėjų grupės narys dalyvauja teikiant kelis Pasiūlymus, visi tokie Pasiūlymai bus atmesti.	2.4. The object of the Procurement shall not be divided into the lots of the object of the Procurement. The Supplier may submit only one Tender – individually or as a member of a group of suppliers united for joint activities. If the Supplier submits more than one Tender or if a participant of a group of economic entities participates in submitting several Tenders, all such Tenders will be rejected.
2.5. Pirkimo objekto apžiūra gali būti vykdoma.	2.6 The inspection of the procurement object may be carried out.
2.6. Tiekėjai, pageidaujantys dalyvauti Pirkimo objekto apžiūroje, privalo ne vėliau kaip per 10 darbo dienų nuo Pirkimo paskelbimo CVP IS dienos CVP IS susirašinėjimo priemonėmis informuoti apie tai Pirkėją, nurodant pageidaujamą Pirkimo objekto apžiūros vietą (VNO, KUN ir/ar PLQ) ir apžiūros datą bei laiką. Pirkimo objekto apžiūros data ir laikas bus derinami su kiekvienu tiekėju individualiai.	2.7 Suppliers wishing to participate in the inspection of the Procurement object must inform the Purchaser thereof via the CVP IS means of communication no later than within 10 working days from the date of publication of the Procurement in the CVP IS, indicating object for an inspection (VNO, KUN and/or PLQ) and preferred date/time for the inspection of the Procurement object. The date and time of the inspection of the Procurement object shall be coordinated individually with each Supplier.
2.7. Vadovaujantis „AB Lietuvos oro uostų leidimų ir patekimo kontrolės taisyklėmis“, norintys dalyvauti apžiūroje tiekėjai CVP IS susirašinėjimo priemonėmis nedelsiant, bet ne vėliau kaip Pasirinkti datą, likus 1 darbo dienai iki apžiūros, turi pateikti Pirkėjui asmenų sąrašą (vardas, pavardė, pareigos, tel. Nr., pilietybė, gimimo data, dokumento tipas (galimi: pasas, ID kortelė, vairuotojo pažymėjimas), dokumento numeris, dokumento galiojimas (iki kada tiksliai)), kurie dalyvaus apžiūroje. Atvykstantys asmenys turi su savimi turėti asmens dokumentą (pasas arba tapatybės kortelė) ir darbuotojo pažymėjimą arba įgaliojimą, patvirtinantį, kokį subjektą jis atstovauja. Tiekėjas, siekdamas inicijuoti laikinojo leidimo išdavimą ir pateikdamas savo darbuotojų duomenis, išipareigoja ir patvirtina, jog turi teisėtą pagrindą asmens duomenims perduoti ar kitaip tvarkyti objekto apžiūros tikslais, kuris atitinka viena iš Bendrojo duomenų apsaugos reglamento (toliau – BDAR) 6 str. 1 d. nuostatų	2.7. In accordance with the “Rules of Permits and Access Control of Lithuanian Airports”, Suppliers wishing to participate in the inspection shall submit to the Purchaser by means of CPP IS correspondence, immediately, but no later than on the Pasirinkti datą, 1 working day before the inspection, a list of persons (name, surname, position, tel. no., nationality, date of birth, type of document (possible: passport, ID card, driver’s license), number of the document, document’s expiry date (exactly until what date)), who are to participate in the inspection. Persons arriving must carry a personal document (passport or ID card) and an employee’s certificate or power of attorney confirming the entity they represent. The Supplier, for the purpose of initiating the provisional authorisation and by submitting the data of its employees, undertakes and confirms that it has a legitimate basis for the transfer or other processing of personal data for the purpose of the site visit, which is in line with the requirement of Article 6(1) of the General Data Protection Regulation (GDPR). Without



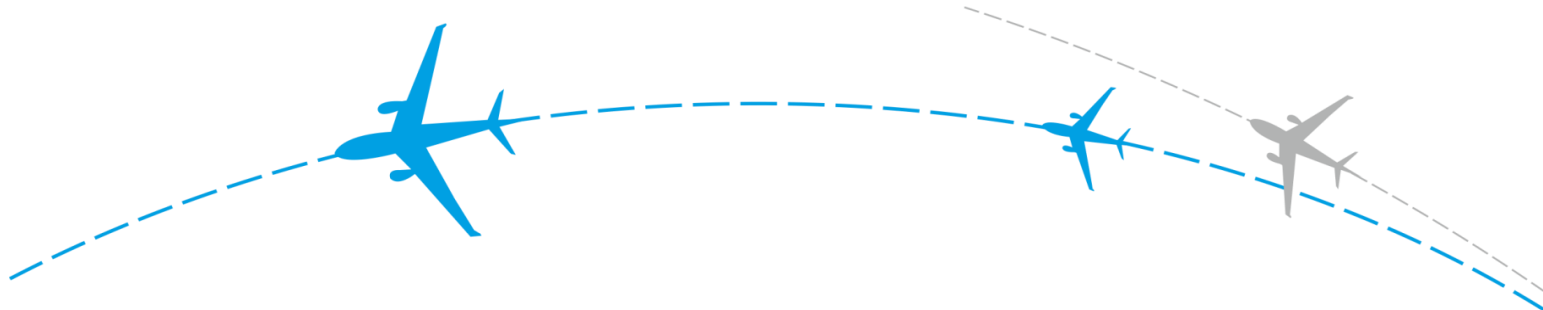
<p>reikalavimą. Neapsiribojant šia pareiga, Tiekėjas visuomet privalo tinkamai informuoti savo darbuotojus / atstovus, kuriu vardu yra inicijuojamas laikinųjų leidimų išdavimas apie asmens duomenų perdavimą Pirkėjui kaip atskiram duomenų valdytojui. Už tinkamą darbuotojų / atstovų teisių ir laisvių, įtvirtintų BDAR 15-22 str., įgyvendinimą, iki asmens duomenų perdavimo Pirkėjui, atsako Tiekėjas visa apimtimi.</p>	<p>limiting itself to this obligation, the Supplier shall always duly inform its employees/representatives on whose behalf the provisional authorisations are initiated of the transfer of personal data to the Purchaser as a separate data controller. The Supplier shall be fully responsible for the proper exercise of the rights and freedoms of its employees/representatives as set out in Articles 15 to 22 of the GDPR prior to the transfer of the personal data to the Purchaser.</p>
--	---

3. TIEKĖJŲ PAŠALINIMO PAGRINDŲ, KVALIFIKACIJOS IR KITŲ REIKALAVIMŲ TIKRINIMAS / VERIFICATION OF GROUNDS FOR EXCLUSION OF SUPPLIERS, QUALIFICATIONS AND OTHER REQUIREMENTS

<p>3.1. Tiekėjo pašalinimo pagrindai ir jų taikymo tvarka pateikiami SPS priede Nr. 4, kvalifikacijos ir kiti reikalavimai pateikiami SPS priede Nr. 5.</p>	<p>3.1 The grounds for exclusion of the Supplier and the procedure for their application are provided for in Annex 4 of the Special Terms and Conditions of the Procurement, while the qualifications and other requirements are provided for in Annex 5 of the Special Terms and Conditions of the Procurement.</p>
<p>3.2. Išsamūs reikalavimai apie Tiekėjų kvalifikacijos tikrinimą nurodyti BPS 4 dalyje.</p>	<p>3.2. Detailed requirements on the verification of Suppliers' qualifications are provided for in Chapter 4 of the General Terms and Conditions of the Procurement.</p>
<p>3.3. Pirkėjas pašalinimo pagrindų nebuvimą, atitiktį kvalifikaciniais reikalavimams bei kokybės vadybos sistemos ir aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų reikalavimams (jei taikoma) patvirtinančių dokumentų reikalaus tik iš to tiekėjo, kurio galutinis pasiūlymas pagal vertinimo rezultatus galės būti pripažintas laimėjusiu.</p>	<p>3.3 The Purchaser shall require documents confirming the absence of grounds for exclusion, the compliance with the qualification requirements and the requirements of the quality management system and environmental protection management system standards (if applicable) only from the Supplier whose Initial Tender can be recognized as the Successful Tender based on the evaluation results.</p>

4. REIKALAVIMAI PARAŠKŲ IR PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI / REQUIREMENTS FOR THE SUBMISSION OF APPLICATIONS AND TENDERS

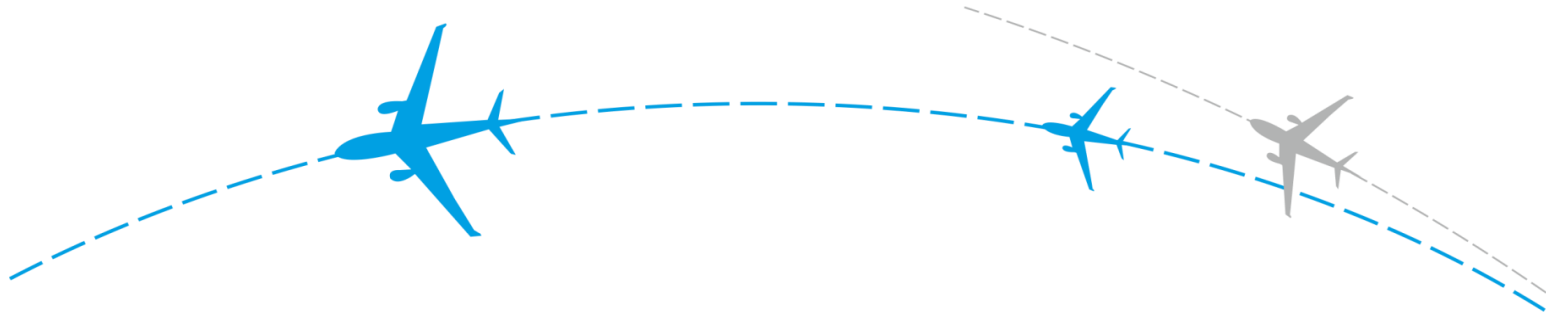
<p>4.1. Paraišką ir (ar) Pirminį, Pakeistą (jei prašoma pateikti), Galutinį pasiūlymą (toliau – Pasiūlymas) reikia pateikti CVP IS priemonėmis į elektroninių pasiūlymų dėžutę. Paraiškų ir (ar) Pirminio pasiūlymų pateikimo terminas nurodytas CVP IS ir skelbime apie pirkimą, išskyrus atvejus, kai nukeliamas pateikimo terminas. Tokiu atveju, informacija</p>	<p>4.1. The Application and/or the Initial, Amended (if requested), Final Tender (hereinafter - the Tender) must be submitted by means of the CPP IS to the electronic Tender Box. The deadline for the submission of Applications and/or Initial Tenders shall be as specified in the CPP IS and in the contract notice, unless the deadline for submission is postponed. In this case, information on the revised deadline</p>
--	--



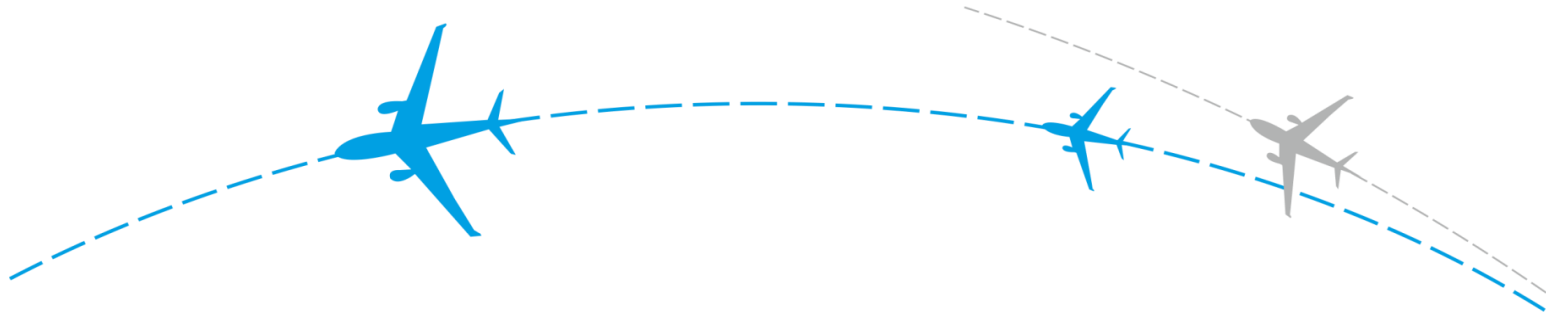
apie patikslintą pateikimo terminą pateikiama CVP IS ir patikslintame skelbime.	for submission shall be given in the CPP IS and in the revised notice.
4.2. Su Paraiška neteikiamas Pirminis pasiūlymas.	4.2.The Application shall not be accompanied by an Initial Tender.
4.3. Pasiūlymų pateikimo terminas bus nurodomas CVP IS ir kvietime teikti Pasiūlymus.	4.4.The deadline for the submission of Tenders will be indicated in the CPP IS and in the Call for Tenders.

- 4.4. Paraiška / Pasiūlymas turi būti pateiktas pagal Pirkimo sąlygų reikalavimus, užpildant Paraiškos / Pasiūlymo formą. Kartu su Paraiška / Pasiūlymu pateikiami dokumentai: /
The Application/ Tender must be submitted in accordance with the requirements of the Procurement Conditions by completing the Application/Tender Form. The following documents shall be submitted with the Application/ Tender:

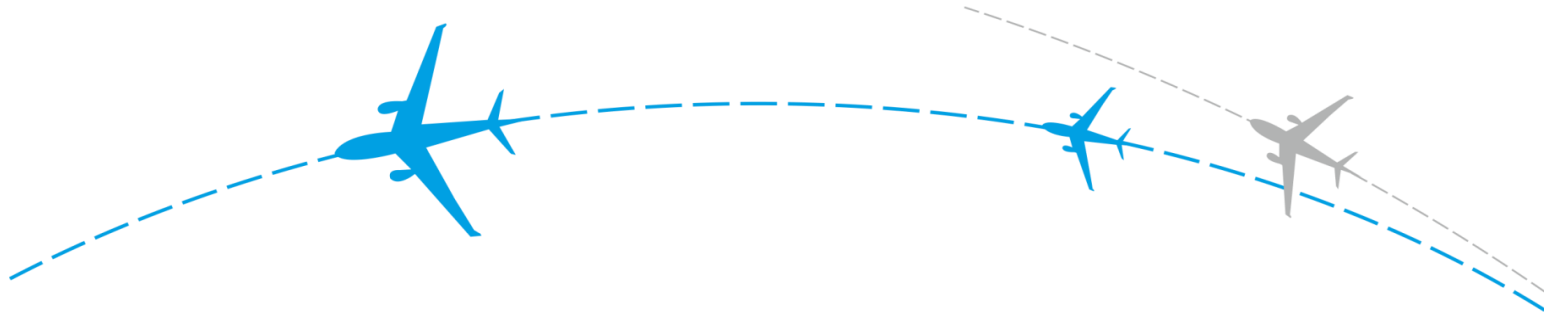
Eil. Nr. / No.	Su Paraiška teikiami dokumentai: / Documents to be submitted with the Application:	Su Pirminiu pasiūlymu teikiami dokumentai: / Documents to be submitted with the Initial Tender:	Su Galutiniu pasiūlymu teikiami dokumentai: / Documents to be submitted with the Final Tender:	Dokumentai, kuriuos teikia ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs tiekėjas (Pirkėjui paprašius) / Documents to be provided by the supplier submitting the most economically advantageous tender (at the request of the Purchaser)
1.	užpildyta, pasirašyta ir nuskenuota (išskyrus tuos atvejus, kai pasirašoma elektroniniu parašu) Paraiškos forma SPS Priedas Nr. 2. / completed, signed and scanned (except in the case of electronic signatures) Application Form SPC Annex 2.	užpildyta, pasirašyta ir nuskenuota (išskyrus tuos atvejus, kai pasirašoma elektroniniu parašu) Pasiūlymo forma SPS Priedas Nr. 3 su priedu/ completed, signed and scanned (except in the case of electronic signatures) Tender Form SPC Annex 3 with annex.	užpildyta, pasirašyta ir nuskenuota (išskyrus tuos atvejus, kai pasirašoma elektroniniu parašu) Pasiūlymo forma SPS Priedas Nr. 3 su priedu/ completed, signed and scanned (except in the case of electronic signatures) Tender Form SPC Annex 3 with annex.	užpildyta, pasirašyta ir nuskenuota (išskyrus tuos atvejus, kai pasirašoma elektroniniu parašu) tiekėjų atstovaujančių asmenų sąrašo forma SPS Priedas Nr. 11; / completed, signed and scanned (except in the case of electronic signatures) the list of persons representing the supplier form SPC Annex 11



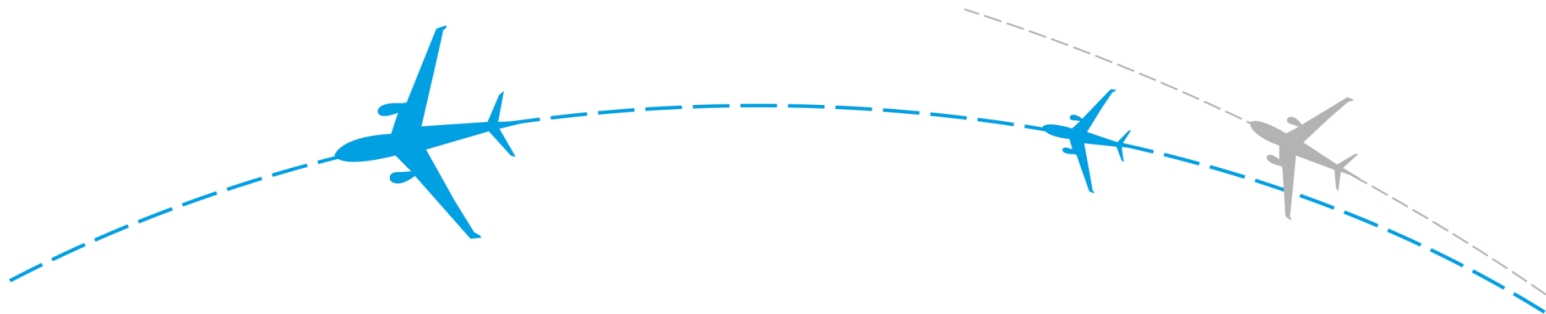
2.	<p>užpildytas ir pasirašytas tiekėjo, kiekvieno tiekėjų grupės nario (jei paraišką teikia tiekėjų grupė) ir ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiasi tiekėjas (jei pasitelkiami) Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (EBVPD); /</p> <p>a completed and signed European Single Procurement Document (ESPD) by the supplier, each member of the group of suppliers (in the case of a group of suppliers), and the economic operators whose capacities the supplier relies on (if used);</p>	<p>jei Pasiūlymo dokumentus ir (ar) Pasiūlymą pasirašo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Pasiūlymą, išskyrus jeigu šis dokumentas jau buvo pateiktas su paraiška ir yra galiojantis pasiūlymo pateikimo metu; /</p> <p>if the Tender documents and/or the Tender is signed by a person authorised by the head of the tenderer, the Tender must be accompanied by a valid written mandate or other document authorising the signing of the Tender, unless this document has already been submitted with the tender and is valid at the time of submission of the tender;</p>	<p>Atitikimą Techninės specifikacijos reikalavimams įrodančius dokumentus, jei derybų metu nepašalinti trūkumai /</p> <p>Evidence of compliance with the requirements of the Technical Specification, if deficiencies have not been rectified during negotiations</p>	<p>dokumentai, įrodantys pašalinimo pagrindų nebuvimą ir atitiktį kvalifikacijos reikalavimams, įskaitant dokumentus dėl atitikimo nacionalinio saugumo reikalavimams. /</p> <p>documentation demonstrating the absence of grounds for exclusion and compliance with the qualification requirements, including documentation on compliance with national security requirements.</p>
3.	<p>jungtinės veiklos sutarties kopija, jei vieną Paraišką pateikia jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupė; /</p> <p>a copy of the joint activity agreement if a single Application is submitted by a group of Suppliers</p>	<p>Užpildyta ir pasirašyta subtiekejo deklaracija dėl išteklių prieinamumo sutarties galiojimo metu (SPS Priedas Nr. 12); /</p>	<p>jei Pasiūlymo dokumentus ir (ar) Pasiūlymą pasirašo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis</p>	<p>Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos (JADIS) išrašas, o tais atvejais, kai juridinio asmens kontroliuojantis asmuo yra kitas juridinis asmuo, ir JADIS naudos gavėjų posistemio (JANGIS) išrašas apie</p>



	who have joined together in a joint activity;	Completed and signed declaration by the subcontractor on the availability of resources for the duration of the contract SPC Annex 12;	įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Pasiūlymą, išskyrus jeigu šis dokumentas jau buvo pateiktas su paraiška arba pirminių pasiūlymu ir yra galiojantis pasiūlymo pateikimo metu; / if the Tender documents and/or the Tender is signed by a person authorised by the manager, the Tender must be accompanied by a valid written mandate or other document authorising the signature of the Tender, unless this document has already been submitted with the application or the original Tender and is valid at the time of submission of the Tender;	juridinio asmens naudos gavėjus; / Extract from the Information System of Legal Entities Participants (JADIS), and, where the controlling person of the legal entity is another legal entity, an extract from the Beneficial Owners Subsystem of JADIS (JANGIS) regarding the beneficial owners of the legal entity;
4.	Užpildyta (-os) ir pasirašyta (-os) Tiekėjo deklaracija (-os) dėl atitikimo nacionalinio saugumo reikalavimams SPS Priedai Nr. 9 ir Nr. 10; / Completed and signed Supplier's declaration(s) of compliance with national security requirements SPC Annexes 9 and 10;	Atitikimą Techninės specifikacijos reikalavimams įrodantys dokumentai, nurodyti Techninės specifikacijos priede Nr. 1 / Documents proving compliance with the requirements of the Technical Specification, as	Užpildyta ir pasirašyta subtiektėjo deklaracija dėl išteklių prieinamumo sutarties galiojimo metu, jeigu ji nebuvo pateikta su pirminių pasiūlymu (SPS Priedas Nr. 12); / Completed and signed declaration	Užpildyta ir pasirašyta deklaracija dėl gamintojo registracijos vietos (SPS priedas Nr. 14)/ Completed and signed Supplier's declaration on manufacturer's place of registration (SPC Annex 14)



		specified in Annex No. 1 to the Technical Specification.	by the subcontractor on the availability of resources for the duration of the contract SPC Annex 12, unless this document has already been submitted with the Initial tender.	
5.	jei Paraiškos dokumentus ir (ar) Paraišką pasirašo vadovo įgaliotas asmuo, prie Paraiškos turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Paraišką; / if the Application documents and/or the Application is signed by a person authorised by the head of the organisation, the Application must be accompanied by a valid written mandate or other document authorising the person to sign the Application;	Dokumentai, nurodyti Techninės specifikacijos 3.17 ir 14.2 punktuose;/ Documents indicated in Points 3.17 and 14.2 of Technical specification.		SPS 6.10 punkte nurodytus dokumentus, įrodančius atitiktį kibernetinio saugumo reikalavimams/ Documents specified in Point 6.10 of the SPC, proving compliance with cybersecurity requirements.
6.	Užpildyta ir pasirašyta ūkio subjekto deklaracija dėl išteklių prieinamumo sutarties galiojimo metu SPS Priedas Nr. 12; / Completed and signed declaration by the economic operator on the availability of resources for the duration of the contract SPC Annex 12;	Pasiūlymo galiojimo užtikrinimas./ Tender validity security.		užpildyta, pasirašyta ir nuskenuota (išskyrus tuos atvejus, kai pasirašoma elektroniniu parašu) forma dėl sandorio šalies ir (ar) subtiekejo duomenų (SPS priedas Nr. 17)(teikiama tik Pirkėjui pareikalavus);/ a completed, signed and scanned form (except where signed with an electronic signature) regarding the data of the contracting party and/or subcontractor (SPC Annex 17) (submitted only upon the Purchaser's request).



7.	Užpildyta ir pasirašyta specialisto deklaracija sutikimo būti įdarbintu SPS Priedas Nr. 13; / Completed and signed declaration to be employed SPC Annex 13.			Konfidenciali informacija (SPS Priedas Nr. 18); / Confidential information (SPC Annex 18);
----	---	--	--	--

Pažymima: Kiti neišvardinti dokumentai, kuriuos Tiekėjas turės pateikti su Galutiniu pasiūlymu, bus nurodyti kvietime teikti Galutinį pasiūlymą. /

Note: Other documents not listed that the Supplier will be required to submit with the Final Tender will be specified in the call for the Final Tender.

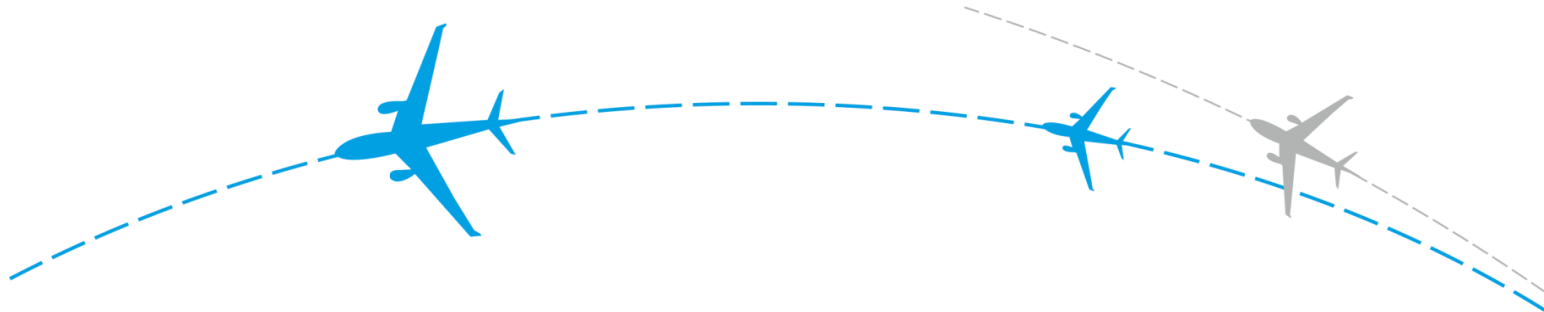
4.5. Paraiškos / Pasiūlymo forma turi būti pateikiami lietuvių kalba arba anglų kalba. Jei Paraiška/ Pasiūlymas pateikiami kita kalba turi būti pateikiamas tinkamai patvirtintas vertimas į lietuvių kalbą arba anglų kalbą. Kiti dokumentai priimami lietuvių ir (ar) anglų kalba. Jei dokumentai pateikiami kita kalba turi būti pateiktas vertimas į lietuvių arba anglų kalbą.	4.5. The Application / Tender Form must be submitted in Lithuanian or English. If the Application/Tender is submitted in another language, a duly certified translation into Lithuanian or English must be provided. Other documents shall be accepted in Lithuanian and/or English. If documents are submitted in another language, a translation into Lithuanian or English must be provided.
---	---

5. PASIŪLYMŲ GALIOJIMO UŽTIKRINIMAS / SECURITY OF THE VALIDITY OF TENDERS

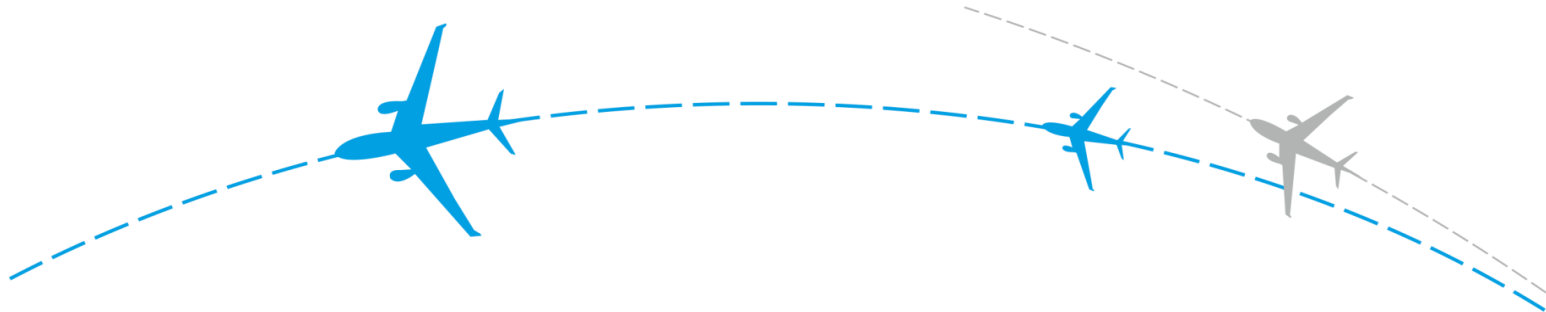
5.1. Tiekėjas kartu su Pasiūlymu privalės pateikti pasiūlymo galiojimą užtikrinantį dokumentą – banko garantiją ar draudimo bendrovės laidavimo raštą elektronine forma, pateikiamą atskiru failu, pasirašytą pasiūlymo galiojimo užtikrinimą išdavusio įgalioto asmens originaliu saugiu elektroniniu parašu, atitinkančiu teisės aktų reikalavimus, kurioje pasiūlymas turi būti užtikrinamas ne mažesnei negu 3% sumai, skaičiuojamai nuo teikiamo pasiūlymo kainos Eur be PVM.	5.1 The Supplier will be obliged to submit with the Tender a document guaranteeing the validity of the tender - a bank guarantee or insurance company letter of guarantee in electronic form, to be submitted in a separate file, signed by the authorised person who has issued the guarantee with an original, secure electronic signature complying with the requirements of the legislation, in which the tender must be guaranteed for an amount of not less than 3% of the tender price excluding VAT.
--	--

6. KITOS NUOSTATOS / OTHER PROVISIONS

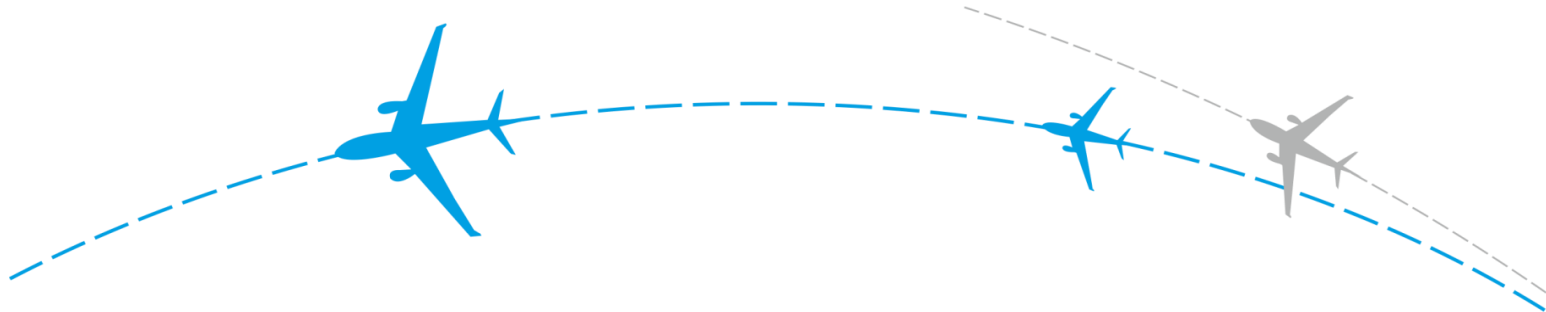
6.1. Tiekėjo siūlomos prekės (įskaitant jų sudedamąsias dalis bei prekių ir jų dalių gamintojus), paslaugos ir jų teikimo metu naudojamos priemonės ar darbai negali kelti grėsmės nacionaliniam saugumui.	6.1. The Supplier's offered goods (including their components and the manufacturers of the goods and their parts), services and the means used in the
--	---



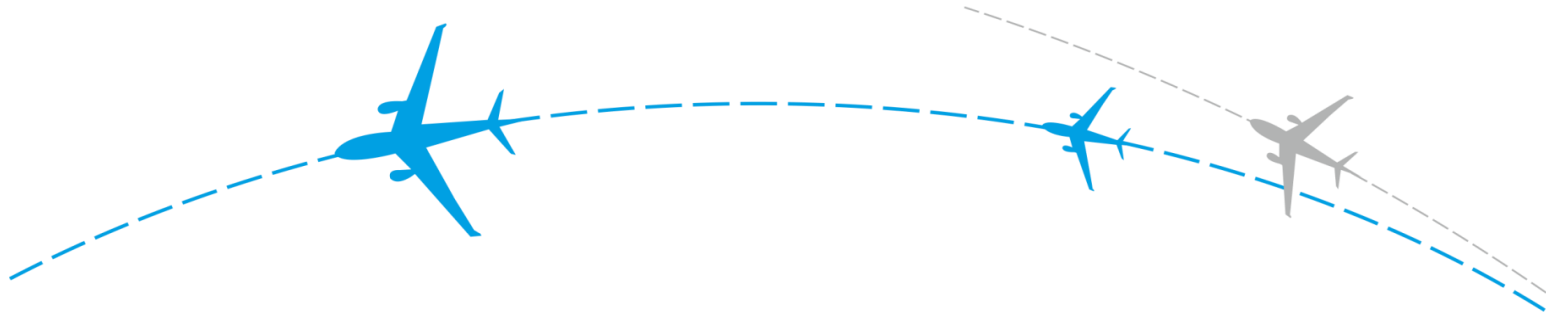
<p>6.2. Mobilizacijos, karo, nepaprastosios padėties atveju ar Lietuvos Respublikos Vyriausybei, įvertinus riziką, kad veiksniai, dėl kurių buvo ar gali būti paskelbta mobilizacija, įvesta karo ar nepaprastoji padėtis, kelia grėsmę nacionaliniam saugumui, yra priėmusi sprendimą dėl šios nuostatos taikymo, Pirkėjas gali atmesti Pasiūlymą, jeigu yra bent viena iš šių sąlygų:</p> <p>6.1.1. tiekėjas, jo subtiektėjas, ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių (įskaitant jų sudedamąsias dalis, pakuotes) gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys, registruoti VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose;</p> <p>6.1.2. tiekėjas, jo subtiektėjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių (įskaitant jų sudedamąsias dalis, pakuotes) gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę;</p> <p>6.1.3. prekių (įskaitant jų sudedamąsias dalis, pakuotes) kilmė yra ar paslaugos teikiamos iš VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė nurodytų valstybių ar teritorijų;</p> <p>6.1.4. Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, yra priėmusi sprendimą, patvirtinantį, kad 6.1.1. ir 6.1.2. punktuose nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų;</p> <p>6.1.5. Pirkėjas turi kompetentingų institucijų patvirtintos informacijos, kad 6.1.1. ir 6.1.2. punktuose nurodyti subjektų veikla ir jų ryšiai kelia grėsmę nacionaliniam saugumui;</p> <p>6.1.6. tiekėjas, jo subtiektėjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, vykdo veiklą VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose arba yra ūkio subjektų grupės, kurios bet kuris narys vykdo veiklą VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose, narys arba jos vadovas, kitas valdymo ar priežiūros organo narys ar kitas asmuo (kiti asmenys), turintis (turintys) teisę</p>	<p>provision of such services, or works, must not pose a threat to national security.</p> <p>6.2. In case of mobilization, war, state of emergency, or if the Government of the Republic of Lithuania, after assessing the risk that the factors that led to or may lead to the declaration of mobilization, the introduction of a state of war or state of emergency, pose a threat to national security, has made a decision on the application of this provision, the Purchaser may reject the Tender provided at least one of the following conditions exists:</p> <p>6.1.1. The Supplier, his subsupplier, economic entities whose capacities are relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier (including their components, packaging) or the persons controlling them are legal entities registered in the countries or territories specified in the list provided for in Article 92 Part 15 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania;</p> <p>6.1.2. The Supplier, his subsupplier, economic entities whose capacities are relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier (including their components, packaging) or the persons controlling them are natural persons who permanently reside in the countries or territories specified in the list provided for in Article 92 Part 15 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania or have the nationalities of these states;</p> <p>6.1.3. The origin of the goods (including their components, packaging) is, or the services are provided from the countries or territories specified in the list provided for in Article 92 Part 15 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania;</p> <p>6.1.4. The Government of the Republic of Lithuania, following the criteria established in the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security of the Republic of Lithuania, has adopted a decision confirming that the entities specified in Clauses 6.1.1. and 6.1.2. or the transaction (contract) intended to be entered into (concluded) with them do not meet the interests of national security;</p> <p>6.1.5. The Purchaser has information confirmed by the competent authorities that the activities of the</p>
--	---



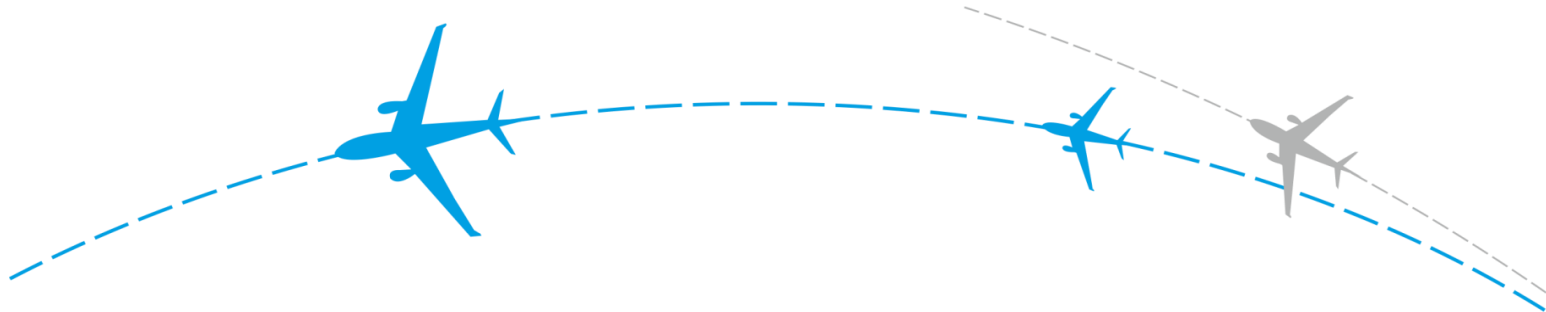
<p>atstovauti tiekėjui, subtiektėjui, ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, ar jį kontroliuoti, jo vardu priimti sprendimą, sudaryti sandorį, ir tokiu būdu dalyvauja tokių ūkio subjektų grupių ir (ar) ūkio subjektų veikloje.</p>	<p>entities specified in Clauses 6.1.1. and 6.1.2. and their relations pose a threat to national security.</p> <p>6.1.6. the Supplier, its sub-supplier, the economic operator whose capacities are relied upon is established in the countries or territories referred to in the list referred to in Article 92(15) of the Public Procurement Law, or is a member of, or the head of, a group of economic operators, any member of which is established in the countries or territories referred to in the list provided for in Article 92(15) of the Public Procurement Law, another member of a management or supervisory body or any other person(s) having the right to represent or control the supplier, subcontractor, economic operator whose capabilities are relied upon, to take a decision on its behalf or to conclude a transaction, and is thus involved in the activities of such groups of economic operators and/or economic operators.</p>
<p>6.3. Pirkėjas, tikrindamas paraiškos ar pasiūlymo atitikimą 6.2 punkto reikalavimams, iš Tiekėjo reikalauja pateikti Tiekėjo deklaraciją dėl atitikimo nacionalinio saugumo reikalavimams (SPS priedas Nr. 9). Galimas pirkimo laimėtojas taip pat turės pateikti Registrų centro Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos (JADIS) išrašą apie juridinio asmens dalyvius, o tais atvejais, kai juridinio asmens kontroliuojantis asmuo yra kitas juridinis asmuo, papildomai turės būti pateikiamas ir JADIS naudos gavėjų posistemio (JANGIS) išrašas apie juridinio asmens naudos gavėjus. Jeigu galimas Pirkimo laimėtojas yra užsienio tiekėjas, jis privalo pateikti jo kilmės šalyje išduotus galiojančius dokumentus apie juridinio asmens dalyvius ir (ar) naudos gavėjus. Taip pat Pirkėjas turi teisę pareikalauti iš ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikusio Tiekėjo pateikti Sandorio šalies ir (ar) ūkio subjekto ir (ar) subtiektėjo duomenis (SPS priedas Nr. 17), o Tiekėjas Pirkėjui pareikalavus privalės ją pateikti. Kilus abejonių dėl Tiekėjo pateiktos informacijos, Pirkėjas turi teisę iš galimo laimėtojo prašyti pateikti ir papildomus VPI 51 straipsnio 12 dalyje nurodytus ar kitus Pirkėjui priimtinius dokumentus ir (ar) paaiškinimus, taip pat prekių (įskaitant jų sudedamąsias dalis, pakuotes) kilmę patvirtinančius dokumentus. Pirkėjas taip pat pasilieka teisę neprašyti galimo pirkimo laimėtojo pateikti šiame punkte nurodytų</p>	<p>6.3. When verifying the compliance of the application or tender with the requirements set out in Clause 6.2, the Purchaser shall require the Supplier to submit a Supplier's declaration of compliance with national security requirements (SPC Annex No. 9). The potential winning bidder will also be required to submit an extract from the Center of Registers' Participants Information System (JADIS) regarding the participants of the legal entity, and, where the controlling person of the legal entity is another legal entity, an additional extract from the Beneficial Owners Subsystem of JADIS (JANGIS) concerning the beneficial owners of the legal entity. If the potential winning bidder is a foreign supplier, it must submit valid documents issued in its country of origin regarding the participants and/or beneficial owners of the legal entity. The Purchaser also has the right to request that the most economically advantageous tenderer submit data on the contracting party and/or economic operator and/or subcontractor (SPC Annex No. 17), which the Supplier shall be obliged to provide upon request. In case of doubt regarding the information provided by the Supplier, the Purchaser has the right to request from the potential winning bidder additional documents and/or explanations referred to in Article 51(12) of the Law on Public Procurement or other documents acceptable to the Purchaser, as well as documents confirming the origin of goods (including their components and packaging). The</p>



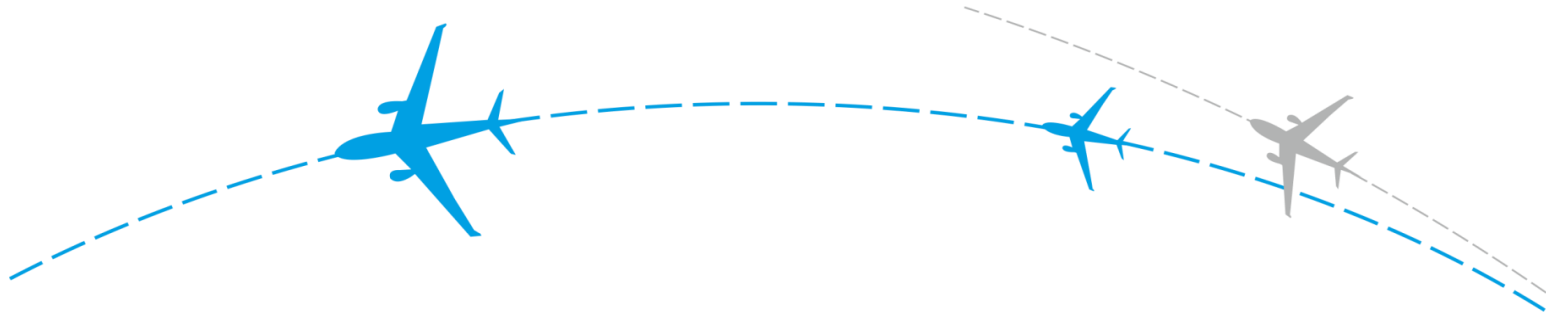
<p>dokumentų apie juridinio asmens dalyvius ir (ar) naudos gavėjus atvejais, kai Pirkėjas tokį dokumentą turi iš ankstesnių pirkimo procedūrų arba kai pats Pirkėjas patikrina atitinkamą informaciją Registrų centro juridinių asmenų dalyvių informacinėje sistemoje ar kituose Pirkėjui prieinamuose duomenų šaltiniuose. Dokumentai, kuriuose nenurodytas jų galiojimo terminas, turi būti išduoti ar atspausdinti iš informacinės sistemos ne anksčiau kaip likus 3 mėnesiams iki tos dienos, kai Pirkėjo prašymu Tiekėjas turi pateikti dokumentus</p>	<p>Purchaser also reserves the right not to request the above-mentioned documents regarding the participants and/or beneficial owners of the legal entity where it already possesses such documents from previous procurement procedures or verifies the relevant information itself in the JADIS system of the Center of Registers or other data sources available to the Purchaser. Documents that do not specify a validity period must have been issued or printed from an information system no earlier than 3 months before the date on which the Supplier is required to submit the documents at the Purchaser's request.</p>
<p>6.4. Esant aplinkybėms, nurodytoms Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme, Pirkėjas, vadovaudamasis šio įstatymo 13 str., kreipsis į Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos koordinavimo komisiją (toliau – Koordinavimo komisija) dėl ketinamo sudaryti sandorio atitikties nacionalinio saugumo interesams patikros ir tuo atveju, jeigu Koordinavimo komisija pareikalaus pateikti papildomus dokumentus ir iš kitos ketinamo sudaryti sandorio šalies, Tiekėjas privalės juos pateikti.</p>	<p>6.4. Where the circumstances specified in the Law of the Republic of Lithuania on the Protection of Objects of Importance for National Security exist, the Purchaser, in accordance with Article 13 of that Law, shall apply to the Coordination Commission for the Protection of Objects of Importance for National Security (Coordination Commission) for verification of the compliance of the intended transaction with the interests of national security, and in the event that the Coordination Commission requires the submission of additional documents from the other party to the intended transaction, the Supplier shall be obliged to submit them.</p>
<p>6.5. Tiekėjo siūlomos prekės (įskaitant jų gamintojus), paslaugos ar darbai turi nekelti grėsmės nacionaliniam saugumui. Laikoma, kad tiekėjo siūlomos prekės (įskaitant jų gamintojus), paslaugos ar darbai kelia grėsmę nacionaliniam saugumui, kai Lietuvos Respublikos Vyriausybė yra priėmusi sprendimą, patvirtinantį, kad ketinamas sudaryti ar sudarytas sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų vadovaujantis Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymu. Pirkimo metu atliekant patikrą dėl atitikties nacionalinio saugumo interesams, Tiekėjas turės pateikti tokiai patikrai atlikti reikalingus dokumentus. Ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs Tiekėjas turės pateikti Sandorio šalies ir (ar) subtiekejo duomenis (SPS priedas Nr. 17)</p>	<p>6.5. The goods (including their manufacturers), services or works offered by the Supplier must not constitute a threat to national security. Goods (including their manufacturers), services or works offered by a supplier shall be deemed to constitute a threat to national security when the Government of the Republic of Lithuania has adopted a decision confirming that the intended or concluded transaction is not in the interest of national security in accordance with the Law on the Protection of Objects Critical for National Security. In the course of the verification of compliance with national security interests, the Supplier will be required to provide the documents necessary for such verification. The Supplier that has submitted the most economically advantageous tender shall be required to provide the data of the contracting party and/or subcontractor (SPC Annex No. 17).</p>
<p>6.6. Tiekėjo siūlomos prekės (įskaitant į Tiekėjo siūlomų Prekių komplektaciją įeinančios prekės – serveris, kompiuterinė darbo vieta,</p>	<p>6.6. The goods (including goods included in the configuration of the Supplier's offered Goods – server, computer workplace, radar, RF</p>



<p>radaras, RF imtuvai, diena/naktis kamera, šviesolaidiniai tinklai, programinė įranga ir t.t.) ar paslaugos kurių BVPŽ kodai nurodyti <u>VPI 92 straipsnio 13 dalyje</u> numatytame sąraše, turi nekelti grėsmės nacionaliniam saugumui. Laikoma, kad tiekėjo siūlomos prekės ar paslaugos kelia grėsmę nacionaliniam saugumui, kai:</p> <p>6.6.1. prekių gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo yra registruoti (jeigu gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) <u>VPI 92 straipsnio 14 dalyje</u> numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose;</p> <p>6.6.2. paslaugų teikimas būtų vykdomas iš <u>VPI 92 straipsnio 14 dalyje</u> numatytame sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų.</p>	<p>receivers, day/night camera, fiber optic networks) or services offered by the Supplier, the CPV codes of which are indicated in the list provided for in <u>Article 92(13) of the PPL</u>, shall not constitute a threat to national security. Goods or services offered by a supplier shall be deemed to constitute a threat to national security when:</p> <p>6.6.1. the manufacturer of the goods or the person controlling it is registered (if the manufacturer or the person controlling it is a natural person, he/she is a resident or a national) in the countries or territories referred to in the list provided for in <u>Article 92(14) of the Public Procurement Law</u>;</p> <p>6.6.2. the supply of services is to be carried out from the countries or territories referred to in the list provided for in <u>Article 92(14) of the Public Procurement Law</u>.</p>
<p>6.7. Visi Tiekėjai kartu su Pasiūlymu turi pateikti Viešųjų pirkimų tarnybos nustatytos formos atitikties deklaraciją (SPS priedas Nr. 10). Ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs Tiekėjas turės pateikti – kai perkamos prekės - papildomą tiekėjo deklaraciją apie gamintojo registracijos vietą (SPS priedas Nr. 14), kai perkamos paslaugos arba darbai papildoma deklaracija neteikiama. Pirkėjas, kilus abejonių, pasilieka teisę paprašyti pas Tiekėjus ir kitų dokumentų, pvz.: Juridinių asmenų registro išplėstinį išrašą su istorija, Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos išrašą asmens tapatybę patvirtinančio dokumento (tapatybės kortelės ar paso) kopiją, leidimo verstis atitinkama ūkine veikla patvirtinančio dokumento (pavyzdžiui, verslo liudijimo, individualios veiklos pažymėjimo ir pan.) kopiją, pažymą apie deklaruotą gyvenamąją vietą arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus. Dokumentai, kuriuose nenurodytas jų galiojimo terminas, turi būti išduoti ar atspausdinti iš informacinės sistemos ne anksčiau kaip likus 3 mėnesiams iki tos dienos, kai Pirkėjo prašymu Tiekėjas turi pateikti dokumentus.</p>	<p>6.7 All Suppliers shall submit with their Tender a Declaration of Conformity in the form prescribed by the Office of Public Procurement (SPC Annex 10). The Supplier submitting the most economically advantageous tender will be required to provide, in the case of goods, a supplementary declaration by the supplier of the place of registration of the manufacturer (Annex 14 to the SPC), where no supplementary declaration is provided. In case of doubt, the Purchaser reserves the right to request other documents from the Suppliers, such as: an extended extract from the Register of Legal Entities with a history, an extract from the Information System for Participants in Legal Entities, a copy of a document proving the identity of the person (identity card or passport), a copy of a document proving the authorisation to engage in the economic activity concerned (e.g. a business licence, a certificate of individual activity, etc.), a certificate of declared residence, or the relevant documents of a Member State or third country. Documents which do not specify a period of validity must be issued or printed from the information system no earlier than 3 months before the date on which the Supplier is required by the Purchaser to submit the documents.</p>
<p>6.8. Jeigu prekių gamintojas ar paslaugų teikėjas ar jį kontroliuojantis asmuo yra nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbi įmonė, valstybės</p>	<p>6.8 If the manufacturer of goods or service provider or the person controlling it is an undertaking of national security importance, a</p>



<p>įmonė, savivaldybės įmonė, taip pat valstybės valdoma bendrovė ir jų dukterinės bendrovės, išvardytos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme, šiems subjektams PĮ 50 straipsnio 9 dalis yra netaikoma.</p>	<p>state-owned enterprise, a municipal enterprise, as well as a state-owned company and their subsidiaries listed in the Law on the Protection of Objects of National Security Importance, Article 50(9) of the PL shall not apply to these entities.</p>
<p>6.9. Tiekėjas, jo pasitelkiami subtiektėjai ir ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, turi atitikti Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2018 m. rugpjūčio 13 d. nutarime Nr. 818 „Dėl Lietuvos Respublikos kibernetinio saugumo įstatymo įgyvendinimo“ (aktuali redakcija), kuriuo įgyvendinama 2022 m. gruodžio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2022/2555 dėl priemonių aukštam bendram kibernetinio saugumo lygiui Europos Sąjungoje užtikrinti, bei kituose teisės aktuose numatytus kibernetinio saugumo reikalavimus.</p>	<p>6.9. The Supplier, its subcontractors and economic operators whose capacities are relied upon must comply with the cybersecurity requirements set out in Resolution No. 818 of the Government of the Republic of Lithuania of 13 August 2018 “On the Implementation of the Law on Cybersecurity of the Republic of Lithuania” (as amended), which implements Directive (EU) 2022/2555 of the European Parliament and of the Council of 14 December 2022 on measures for a high common level of cybersecurity across the European Union, as well as other applicable legal acts establishing cybersecurity requirements.</p>
<p>6.10. Pateikdamas paraišką Tiekėjas patvirtina, kad jis ir jo pasitelkiami subtiektėjai bei ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, atitinka 6.9 punkte nustatytus kibernetinio saugumo reikalavimus. Ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs Tiekėjas Pirkėjo prašymu turės pateikti Tiekėjo ir jo pasitelkiamų subtiektėjų bei ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, dokumentus, patvirtinančius rizikos valdymo ir saugumo priemonių įgyvendinimą (pavyzdžiui, nepriklausomos įstaigos išduotą galiojantį sertifikatą, patvirtinantį, kad Tiekėjas laikosi informacijos saugumo valdymo sistemos pagal ISO/IEC 27001 arba jam lygiaverčių standartų reikalavimų; Tiekėjo vadovo arba jo įgalioto asmens patvirtintos kibernetinės saugos politikos dokumentus ar kitą informaciją, patvirtinančią atitiktį 6.9 punkte nustatytam reikalavimui).</p>	<p>6.10. By submitting the application, the Supplier confirms that it and its subcontractors and economic operators whose capacities are relied upon comply with the cybersecurity requirements set out in Clause 6.9. The Supplier that has submitted the most economically advantageous tender shall be required, upon the Purchaser's request, to provide documents confirming the implementation of risk management and security measures by the Supplier and its subcontractors and economic operators whose capacities are relied upon (for example, a valid certificate issued by an independent body confirming that the Supplier complies with an information security management system in accordance with ISO/IEC 27001 or equivalent standards; documents of the Supplier's cybersecurity policy approved by the head of the Supplier or an authorised person thereof, or other information confirming compliance with the requirement set out in Clause 6.9).</p>
<p>6.11. Iš ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikusių dalyvio 6.7 ir (arba) 6.10 punktuose nurodytų dokumentų nereikalaujama, kai: 6.11.1. Pirkėjas turi galimybę susipažinti su šiais dokumentais ar informacija tiesiogiai ir neatlygintinai prisijungęs prie nacionalinės duomenų bazės bet kurioje valstybėje narėje</p>	<p>6.11. The documents referred to in Clauses 6.7 and/or 6.10 shall not be required from the tenderer that has submitted the most economically advantageous tender where: 6.11.1. the Purchaser is able to access such documents or information directly and free of charge by connecting to a national database in</p>



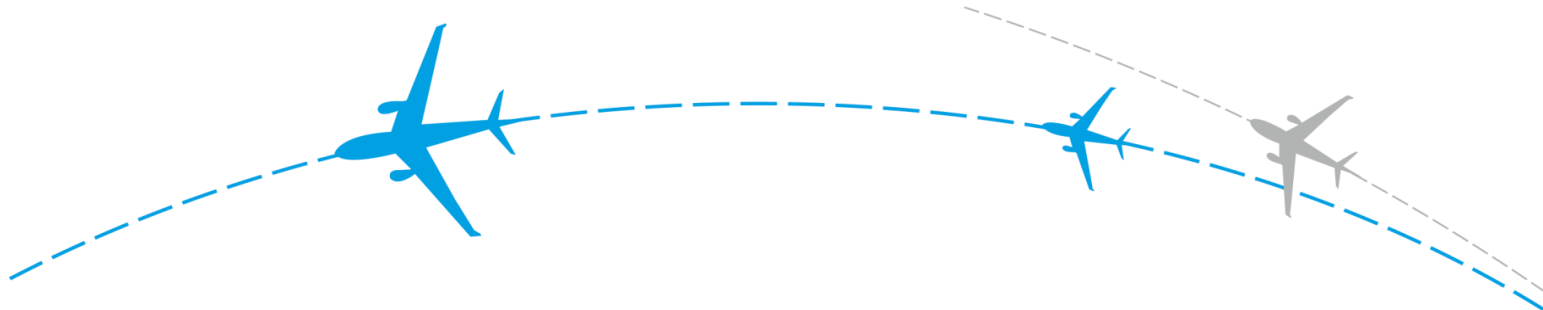
<p>arba naudodamasis Centrinės viešųjų pirkimų informacinės sistemos priemonėmis;</p> <p>6.11.2. Pirkėjas šiuos dokumentus jau turi iš ankstesnių pirkimo procedūrų arba iš kitų šaltinių, negu nurodyta aukščiau, gali nustatyti pasiūlymo atitiktį keliamiems reikalavimams.</p>	<p>any Member State or by using the means of the Central Public Procurement Information System;</p> <p>6.11.2. the Purchaser already holds these documents from previous procurement procedures or, from other sources than those specified above, is able to verify the compliance of the tender with the applicable requirements.</p>
<p>6.12. Vadovaujantis Pirkėjo įstatų nuostatomis, iki Sutarties pasirašymo bus kreipiamasi į Pirkėjo valdybą dėl pritarimo ketinamam sudaryti Pirkimo sandoriui. Sutartis su nustatytu Pirkimo laimėtoju bus sudaroma tik gavus Pirkėjo valdybos pritarimą. Tuo atveju, jeigu ketinamam sudaryti sandoriui nebus pritarta, Pirkėjo pasirinkimu Sutartį pasirašyti siūloma sekančiam pirmam Pasiūlymų eilėje esančiam Tiekėjui (jeigu jo kvalifikacija atitinka keliamus reikalavimus) arba Pirkimas nutraukiamas, netaikant dėl to jokios atsakomybės Pirkėjui.</p>	<p>6.12. In accordance with the provisions of the Articles of Association of the Purchaser, the Purchaser's Board of Directors will be consulted prior to the signing of the Contract for approval of the proposed Purchase Transaction. The Contract with the identified successful Bidder will be concluded only after the approval of the Purchaser's Board. In the event that the intended transaction is not approved, the Contract shall, at the Purchaser's option, be offered to the next first Supplier in the queue of Tenders (provided that its qualifications meet the requirements), or the Procurement shall be terminated without any liability to the Purchaser.</p>
<p>6.13. Pirkimo laimėtojas pasirašydamas Sutartį patvirtina, kad jis sutinka su šiomis Duomenų tvarkytojams taikytinomis taisyklėmis.</p>	<p>6.14 By signing the Contract, the successful tenderer confirms that he/she agrees to these Rules applicable to Data Processors.</p>

7. PRADINĖ SUTARTIES VERTĖ / INITIAL CONTRACT PRICE

<p>7.1. Su Laimėjusiu dalyviu sudaromos Sutarties pradinė vertė bus lygi Laimėjusio dalyvio Pasiūlymo kainai Eur be PVM.</p>	<p>7.1 The initial price of the Contract entered into with the Successful Participant shall be equal to the price of the Successful Tenderer's Tender at EUR excluding VAT.</p>
--	---

8. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS / SECURITY OF THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT

<p>8.1. Už Sutartyje numatytų įsipareigojimų netinkamą vykdymą ir (ar) nevykdymą Sutartyje yra numatyti Sutarties įvykdymo užtikrinimo būdai, tokie kaip delspinigiai ir baudos ir (ar) Sutarties įvykdymo užtikrinimas, kurio sąlygos aprašytos Sutarties specialiosiose sąlygose.</p>	<p>8.1. For improper performance and/or non-fulfilment of the obligations provided for in the Contract, the Contract provides for methods of securing the performance of the Contract, such as late interest and fines and/or a security the performance of the Contract, the conditions of which are described in the Special Terms and Conditions of the Contract.</p>
---	--



9. PRIEDAI / ANNEXES

<p>Priedas Nr. 1 – Techninė specifikacija su priedu. Priedas Nr. 2 – Paraiškos forma. Priedas Nr. 3 – Pasiūlymo forma (taikoma teikiant pasiūlymą). Priedas Nr. 4 – Pašalinimo pagrindai ir jų taikymo tvarka. Priedas Nr. 5 – Reikalavimai tiekėjams. Priedas Nr. 6 – Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas. Priedas Nr. 7 – Ekonominio naudingumo vertinimo metodika. Priedas Nr. 8 – Sutarties projektas (SD ir BD dalys). Priedas Nr. 9 – Deklaracija dėl atitikimo nacionalinio saugumo reikalavimams. Priedas Nr. 10 – VPT nacionalinio saugumo atitikties deklaracija. Priedas Nr. 11 – Asmenų, turinčių teisę atstovauti tiekėją, sąrašas. Priedas Nr. 12 – Deklaracija dėl sutikimo būti ūkio subjektu, subtiektu. Priedas Nr. 13 – Deklaracija dėl sutikimo būti įdarbintu. Priedas Nr. 14 – Tiekėjo deklaracija dėl gamintojo registracijos vietos. Priedas Nr. 15 – Įdiegtų sistemų sąrašas. Priedas Nr. 16 – Siūlomų specialistų sąrašas. Priedas Nr. 17 – Sandomio šalies ir (ar) subtiektėjo duomenys Priedas Nr. 18 – Konfidenciali informacija. Priedas Nr. 19 – Sutikimas dėl asmens patikrinimo.</p>	<p>Annex 1. Technical specification and it's annex. Annex 2. Tender form. Annex 3. Application form. (applicable at the time of tender) Annex 4. Grounds for exclusion and their application. Annex 5. Requirements for suppliers. Annex 6. European Common Procurement Document (ESPD) form. Annex 7. Methodology for assessing cost-effectiveness. Annex 8. Draft contract (STC and GTC). Annex 9. Declaration of compliance with national security requirements. Annex 10. VPT declaration of compliance with national security requirements. Annex 11. Persons having right to represent the supplier. Annex 12. Declaration consent to be entity whose capacity is relied on. Annex 13. Declaration consent to be employed. Annex 14. Supplier's declaration of manufacturer's place of registration. Annex 15. List of installed systems. Annex 16. List of proposed specialists. Annex 17. Data of the contracting party and/or subcontractor. Annex 18. Confidential information. Annex 19. Consent to background checks.</p>
--	---